



АФРИКУ очень часто образно сравнивают с проснувшимся гигантом, голос которого зазвучал на весь мир. Гигант наконец заговорил о себе.

Но на каком языке?

Проблема языка нации, независимого государства — одна из многих насущнейших в освободившейся Африке. С ее решением связано многое: от единства государства до единства Африки в целом. От решения задачи о выборе национального языка зависит ликвидация неграмотности населения, развитие национальной культуры, литературы, традиций, то есть все то, что входит в понятие культурной революции. Этот вопрос очень сложен для всех развивающихся стран.

В Африке южнее Сахары крупнейший из местных языков — суахили. Он необычайно широко распространен, например, в Танзании.

Суахили вообще применяется и понятен во всей Восточной и Центральной Тропической Африке. Он известен от Сомали на севере до Лоренсу-Маркиша и Малагасийской Республики на юге, от Луанды и Браззавиля на западном побережье Тропической Африки до Занзибара на востоке. Являясь языком торговли между Восточной Африкой, Саудовской Аравией, Персией и Индией, суахили известен во всех портах названных государств. Ученые отмечают, что на западном побережье Индии на одном из диалектов суахили говорит около полумиллиона человек — потомки тех африканцев, которые переселились туда в давние исторические времена, а также бывших рабов, вывезенных из Африки в средние века.

Суахили не является языком какого-нибудь одного племени, поэтому другие народности Восточной Африки не воспринимают его как язык доминирующего племени. Такое положение и распространение с давних пор привлекали внимание не только ученых-лингвистов, исследователей и миссионеров, но и чиновников колониальных министерств Англии, Германии, Франции и других стран Европы, установивших свое господство в этом районе Африки. Англия стремилась использовать суахили в качестве «лингва франка» — единого языка для создания Федерации Восточной Африки, которая бы находилась под европейским управлением и включала бы в себя Кению, Танганьiku, Уганду, Зан-

зибар и другие страны. Правда, этим планам не суждено было сбыться благодаря резкому сопротивлению народов этой части Африки, выступивших против установления и укрепления власти белого меньшинства во всем регионе.

После второй мировой войны суахили стал языком национально-освободительного движения, получил дальнейшее развитие. В Танганьике партия ТАНУ начала успешно использовать этот язык для консолидации всех прогрессивных сил, всех племен в борьбе за самоуправление и независимость. На суахили составлялись основные партийные документы и воззвания к народу.

Все больше стали осознавать важность суахили и колониальные чиновники. Например, в 1958 году, когда Р. Тэрнбулл вступал на пост губернатора Танганьики, он произнес свою речь сначала на английском, а затем, что было невиданным в практике колони-

шения национальных конференций партии ТАНУ, экономические программы развития, военные уставы и наставления, указы правительства и т. д. На суахили печатаются школьные учебники, пособия, инструкции, художественная литература, стихи, песни, баллады, переводятся классики мировой литературы, такие, как Вильям Шекспир и Омар Хайям. Президент Дж. Ньерере сам перевел на суахили «Юлия Цезаря» и другие произведения В. Шекспира. Кроме того, он является автором многочисленных стихотворений и поэм. В газетах — «Ухуру» («Свобода»), «Нгурумо» («Гром») и других — введен специальный раздел «Изучение суахили», в котором раскрывается значение различных терминов, слов, пословиц, поговорок, загадок, даются объяснения заимствованным словам: из какого языка и каким путем они попали в суахили. В этом же разделе излагаются теоретические проб-

СУАХИЛИ:

альных властей, повторил ее на суахили. С 1960 года знание суахили давало право участвовать в выборах.

В декабре 1962 года Дж. Ньерере — первый президент независимой Танганьики — впервые в истории страны открыл на суахили заседание Национального собрания. В 1967 году от имени правительства Р. Кавава заявил о переводе на суахили всего делопроизводства Танзании. На все правительственные учреждения, а также на лидеров ТАНУ и партийные комитеты на местах возложена ответственность за выполнение этого решения. В 1969 году Дар-эс-Саламский национальный университет в содружестве со специалистами из других стран издал на суахили историю Африки. Первый экземпляр этого научного труда был вручен президенту Танзании Дж. Ньерере.

Труднейшая задача — борьба с неграмотностью среди взрослых — разрешается и с помощью суахили. Вырабатывается национальный кодекс, печатаются ре-

лемы языка, техника стихосложения и т. д. Правительство приняло решение об оказании регулярной финансовой помощи Ассоциации поэтов и писателей Танзании. При Дар-эс-Саламском национальном университете работает научно-исследовательский институт суахили, занимающийся составлением терминологии по физике, химии, математике, астрономии, экономике, медицине, сельскому хозяйству, юриспруденции, теологии, а также изданием научных работ на суахили, сбором фольклора и т. д.

Большой научный труд «Наш язык» был опубликован в 1969 году. Это первое произведение, излагающее важность и необходимость дальнейшего развития суахили как национального языка. При министерстве культуры и развития был создан Национальный совет суахили. В Дар-эс-Саламе с 5 по 9 июня 1970 года состоялся специальный семинар по языку суахили. В соответствии с Арушской декларацией было принято решение: «опора на собственные силы в

области языка суахили, опора на собственных специалистов». «Суахили,— отмечали ораторы,— должен стать гордостью нации». При этом министр национального образования Мгонджа заявил, что иностранные научные центры и их специалисты не могут знать суахили лучше, чем коренные жители Восточной Африки, хотя последние и не имеют ни высшего образования, ни филологической подготовки.

Бряд ли с таким заявлением можно согласиться безоговорочно. И вот почему: поняв важность и значимость языка суахили, многие страны мира давно уже создали центры по его изучению. Среди них крупнейшими являются научные центры в СССР, Англии, Франции, ФРГ, США. Восточноафриканский институт исследований суахили уже обращался к ним за помощью. Научные центры суахили также существуют в Бельгии, ГДР, КНР, ПНР, ЧССР, Гане и многих других

объединяющей силой в Восточной Африке». Это симптоматично. Правительства Кении, Уганды и частично Замбии и других стран, хотя и не так решительно, как Танзания, но предпринимают немалые усилия по внедрению суахили, превращению его в национальный государственный язык. Как явствует из официальных заявлений лидеров стран Восточной Африки, важность и значимость суахили постоянно возрастают, поскольку усиливаются и расширяются межправительственные отношения, обмен информацией, устанавливаются и укрепляются экономические, торговые, культурные, научные и туристические связи, принимаются меры для создания более прочного политического единства стран этой части Африки.

Правда, на пути развития суахили в Танзании имеются многочисленные трудности: отсутствие финансовых средств, достаточно-го числа подготовленных нацио-

нающих стран, это может привести, во-первых, к скрытому сопротивлению подобной политике одного или даже нескольких правительств, во-вторых, к невосполнимой утрате самобытных литературных и фольклорных ценностей, созданных на языках многочисленных племен. Насильственные методы в национальной языковой политике могут также явиться причиной усиления трайболистских тенденций.

Рассмотрение проблемы важности и значимости суахили было бы неполным без анализа отношения к этому языку других государств, расположенных за пределами Африки.

Кроме стран Восточной Африки и ряда социалистических стран, радиовещание на суахили ведут Англия, США, Франция, ФРГ, Саудовская Аравия. (Как сообщала в свое время танзанийская пресса, Израиль также намеревался открыть вещание на суахили.) На Восточную и всю

ЯЗЫК И ПОЛИТИКА

В. ОВЧИННИКОВ

странах мира. Отказ признавать научную компетентность и многолетний опыт этих центров может ослабить эффективность усилий ТАНУ и правительства Танзании в проведении национальной языковой политики.

Проблема национального языка не является частным делом какой-то одной страны. Подтверждением этому служит тот факт, что Специальная комиссия Организации африканского единства, ведающая проблемами просвещения и культуры, на своей сессии в январе 1966 года одобрила предложения о создании на базе английского и французского языков двух центров по изучению местных языков Африки. Эта сессия рекомендовала включить в учебные программы этих центров три самых распространенных и известных языка Африки: суахили, хауса и арабский.

В 50-х годах известный восточноафриканский поэт и мыслитель Шаабан Роберт, чьи заслуги в развитии суахили общепризнанны, заявлял, что «суахили является

нальных кадров. Кроме того, как заявляет Р. М. Кавава, некоторая часть интеллигенции предпочитает пользоваться иностранными языками, дабы подчеркнуть свою образованность и эрудицию. В связи с негативным отношением к помощи и содействию со стороны иностранных научных центров (о чем говорилось выше) создавшееся положение может не только помешать распространению суахили, но и вызвать существенные разногласия, научные споры и даже конфликты, что не пойдет на пользу танзанийским центрам, занятым исследованиями и развитием суахили. Речь в данном случае идет не столько о финансовой, материальной слабости местных центров, сколько об их меньшем научном опыте по сравнению с центрами других стран по изучению суахили. При этом надо иметь в виду, что в языковой политике нельзя прибегать к насильственным методам стандартизации или внедрения языка. Если об этом забывают, то, как показывает опыт других разви-

тропическую Африку обрушивает мощную пропаганду на суахили всемирная миссионерская сеть радиостанций «Трансуорлд радио». Один из представителей Всемирного братства миссионерских радиостанций заявил, что в 1962 году радиопередачи вели 23 такие радиостанции. Значительное число местных радиостанций стран Восточной Африки получает поддержку и техническое содействие церквей. В своих программах передач западные миссионерские радиостанции используют колоссальное количество материалов, клеветующих на страны социализма, и особенно СССР.

В последние годы в Восточной Африке резко активизировалась политика США. Американские дипломаты и члены «корпуса мира», прежде чем отправиться в этот регион, проходят курсы языка суахили. Усиление деятельности США идет по нескольким каналам, в том числе через американский «корпус мира», пропагандистские и военные центры.

Военное министерство США уже давно внедрило изучение суахили в военных школах иностранных языков. Как сообщала газета «Хиндустан таймс», директором американских курсов языка суахили был назначен священник, бывший миссионер в Африке Милан Дж. П. де Лани. В соответствии с правилами и инструкциями американских военных школ на изучение суахили было выделено 37 недель усиленных занятий (для сравнения можно упомянуть, что на изучение французского, немецкого или итальянского программы отводили только 24 недели).

Такое внимание Пентагона к суахили не является исключением или случайностью: на суахили обращают внимание военные министерства и ведомства Англии, Франции, ФРГ, Канады и других стран Запада. Этот интерес диктовался и диктуется соображениями экономического (страны Восточной Африки являются ассоциированными членами Европейского экономического сообщества), политического и стратегического характера — борьбой за усиление влияния Запада в Восточной Африке. Военные осваивают суахили в связи с тем, что после получения независимости все без исключения

страны Восточной Африки стали создавать собственные сухопутные, военно-морские и военно-воздушные вооруженные силы. Для ускорения процесса строительства национальных армий на суахили начали переводиться уставы, инструкции и наставления, тактико-техническая документация на имеющееся вооружение и боевую технику. Вооружение, военную технику, снаряжение, а также специалистов некоторые страны Восточной Африки в свое время получили из Англии, ФРГ, США, Канады и других государств. Курсанты национальных армий нередко проходят подготовку в этих же странах, где для ускоренного обучения, равно как и с целью сокращения расходов, военное дело ведется на суахили. Таким образом, в национальных армиях появляется военная элита, которая при определенных условиях играет важную роль и оказывает существенное влияние на политику независимых государств Африки. А именно стремление воздействовать на политику освободившихся стран и является основной целью империалистических держав.

После принятия известной Арушской декларации в 1967 году партия ТАНУ и правительство Танзании стали уделять большее внимание распространению социалистического сознания среди граждан страны, вести борьбу с возросшим влиянием империалистической идеологии. С этой целью на суахили издавались и издаются многочисленные материалы, публикуются газеты и журналы. Среди них необходимо отметить наиболее важные в масштабах всей страны: «Уджамба» («Социализм») — ежемесячный теоретический журнал, который издается колледжем Кивукони в Дар-эс-Саламе — главном центре партийно-политического образования партии ТАНУ (начал издаваться с августа 1967 года); «Ухуру» («Свобода») — ежедневная газета ТАНУ, тираж 15—17 тысяч экземпляров. Основные задачи, которые разрешает эта газета, — разъяснение всей политики африканского социализма (Уджамба) в соответствии с Арушской декларацией, ее цели и пути претворения в жизнь.

«Ухуру» затрагивает вопросы экономики, культуры, социального



Того. Они учатся грамоте.

Фото ТАСС

развития. Много внимания уделяется письмам читателей, которые публикуются в специальной подборке. Газета не имеет корреспондентов за рубежом. Как заявил редактор «Ухуру» Бенджамин Мкапа, все основные международные события газета освещает на основе информации, которую получает (как и другие информационные службы страны) от западных агентств наравне с ТАСС, ЧТК и иногда АПН. Газета много материалов посвящает деятельности партий ТАНУ и Афро-Ширази (хотя последняя и не имеет пока своего представителя в редакции). 50 процентов средств для издания «Ухуру» дает ТАНУ (в основном государственные дотации), и 50 процентов покрываются за счет рекламы. Эта же газета является и органом Союза молодежи партии ТАНУ.

Среди других печатных изданий необходимо отметить газету «Мфанья кази» («Рабочий») — орган Национального союза трудящихся Танганьики (НУТА), «Нгумо» («Гром») — независимую газету, «Бинти лео» («Женщина сегодня»), «Нчи Йету Танзания» («Наша родина Танзания»), «Укулима ва кисаса» («Современное сельское хозяйство») — орган министерства сельского хозяйства. Распространяется по учреждениям и по подписке. «Кионгози» («Лидер») — газета римско-католической миссии, выходит раз в неделю; довольно влиятельная газета в масштабах всей страны. Имеется также ряд других газет и журналов, которые издаются различными министерствами и ведомствами.

Таким образом, анализ национальной языковой политики Танзании, которая, казалось бы, является внутренней задачей страны, свидетельствует о том, что эта политика тесно переплелась с проблемами, затрагивающими не только интересы стран Восточной Африки, но и интересы различных государств мира. Независимое развитие Восточной Африки показывает, что со временем язык суахили может стать национальным языком нескольких государств этого района, сплотить на твердой африканской основе представителей различных племен и народностей. В соответствии с Арушской декларацией построения социализма в Танзании правительство этой независимой страны на данном этапе добилось в своей языковой политике наибольших успехов по сравнению с другими странами Африки.

Пусть крепнет и идет от победы к победе могучий союз революционных сил — мировой системы социализма, международного рабочего движения, борцов за национальное и социальное освобождение народов!

Л. И. БРЕЖНЕВ

Из Отчетного доклада ЦК КПСС
XXIV съезду Коммунистической партии
Советского Союза

ПЛОДЫ ДРУЖБЫ



В жизни Мэри Эдвард Гачиги — молодой кенийки из племени кикуйю — большую роль сыграло крепнущее сотрудничество народов Советского Союза и Африки. В 1970 году она с отличием закончила сельскохозяйственный факультет Университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы в Москве и начала работать в родной стране на одном из самых важных участков экономики — в сельском хозяйстве.

Студенческая работа Мэри «Одомашнивание антилопы канна и изучение ее молочной продуктивности» тесно связана с развитием животноводства в Африке. Она получила высокую оценку научной общности университета и была рекомендована на Всесоюзный конкурс-смотр, посвященный 100-летию со дня рождения В. И. Ленина.

П. КУЧЕНЕВ,
профессор

На снимке: Мэри Эдвард Гачиги.